

《从窈窕到苗条：汉学巨擘与诗经楚》

图书基本信息

书名：《从窈窕到苗条：汉学巨擘与诗经楚辞的变译》

13位ISBN编号：9787550618510

10位ISBN编号：7550618518

出版社：凤凰出版社

作者：洪涛

页数：453

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《从窈窕到苗条：汉学巨擘与诗经楚》

内容概要

本书着重探讨了西方汉学家Waley、Pound、Legge、Steph Owen、Hawkes以及日本学人如青木正儿、白川静及中国学人如许渊冲、杨宪益等人，对我国传统典籍《诗经》、《楚辞》英译的种种问题，并联系清代汉学家对《诗经》、《楚辞》中的字词的训诂，比较上述学者英译时的理解与处理。反映了作者宏通的学术视野，对域外汉学研究、中国古典的翻译，均有相当的参考价值。

《从窈窕到苗条：汉学巨擘与诗经楚》

精彩短评

- 1、没有研究《诗经》、《楚辞》的翻译，是无能，更是遗憾。不过，阅读本书，既有再读诗的喜悦，亦有研究翻译的思趣，善哉。显然《诗经》翻译研究是一个亟待开垦并且大有可为的领地，而洪涛老师再一次拿出真才实学与学术操守做了一次极佳的示范，第四部分更是用心良苦，劳苦功高。其他部分以小见大，但也有些流于琐碎，何况“诗无达诂”，训诂注疏难有定论，何况译文有“误”？这也是本书结论较少的一大原因。对硕论的实际帮助虽然不多，但案上放着这一本，仿佛也能感受到洪老师的面命耳训。自律，自勉！
- 2、诗经学真的是相当国际化了。理雅各、韦利、高本汉、庞德、霍克思、许渊冲等英译大家所翻的《绿衣》《燕燕》《东山》，比较参详颇有会心一得。

《从窈窕到苗条：汉学巨擘与诗经楚》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com